



#giornatatradsione6



<http://jornades.uab.cat/jornadestradsuicio/it>



COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATORE:

Helena Aguilà Ruzola (Universitat Autònoma de Barcelona)
Floriana Di Gesù (Università di Palermo)
Assunta Polizzi (Università di Palermo)
Donatella Siviero (Università di Messina)

SEGRETERIA: Ambra Pinello (Università di Palermo)

PROGRAMMA

giovedì 5 dicembre 2019 - Biblioteca Centrale della Regione Siciliana, Sala Consultazione (Corso Vittorio Emanuele, 429, Palermo)

- 09.00-09.30 Registrazione dei partecipanti
09.30-10.00 Saluti inaugurali
10.00-11.15 **SESSIONE I** *Presiede CARLA PRESTIGIACOMO (Università di Palermo)*
GIOVANNI BRANDIMONTE (Università di Messina), **Il mito della traduzione perfetta: breve indagine sulla valutazione delle traduzioni in ambito accademico**
ANTONINO VELEZ (Università di Palermo), **L'interprete al cinema: mito stereotipi realtà**
MARIAVITA CAMBRIA (Università di Messina), **«Over-representing myths»: alcune considerazioni sul valore controdiscorsivo della traduzione del mito**
Dibattito
..... *Pausa caffè*
- 11.40-12.35 **SESSIONE II** *Presiede DONATELLA SIVIERO (Università di Messina)*
MOSTAFA AMMADI (Universidad Abdelmalek Essaadi), **El papel de la mitología árabe en el discurso religioso islámico y sus implicaciones en la traducción**
ANTONIO IURILLI (Università di Palermo), **Tradurre un mito letterario: tradurre Orazio**
Dibattito
..... *Pausa pranzo*
- 16.00-17.15 **SESSIONE III** *Presiede FLORIANA DI GESÙ (Università di Palermo)*
CIRO RANISI (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli), **La «morte» del mito dell'eroe medievale nella traduzione di Aucassin et Nicolette**
GUILLEM CUNILL I SABATÉS (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), **Mitos del ciclo troyano en la Divina comedia y en sus principales comentarios y traducciones**
MARTA MARFANY (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), **Il mito poetico delle rovine di Roma. Traduzione e riformulazione dal Cinquecento ai nostri giorni**
Dibattito

venerdì 6 dicembre 2019 - Museo Internazionale delle Marionette Antonio Pasqualino
(Piazzetta Antonio Pasqualino 5, trav. di Via Butera, Palermo)



- 09.30-10.45 **SESSIONE IV** *Presiede HELENA AGUILÀ RUZOLA (Universitat Autònoma de Barcelona)*
ROSA GORNÉS GOMIS (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), **Mitos femeninos del siglo XVIII: traducciones y adaptaciones**
LUISA MESSINA (Università di Palermo), **La mitologia classica nella traduzione dei racconti orientali di François-Antoine Chevrier**
ELITZA POPOVA (Universitat de Barcelona), **La (ir)riconoscibilità del mito nella traduzione di testi poetici. La casa dei doganieri di Eugenio Montale in bulgaro**
Dibattito
..... *Pausa caffè*
- 11.10-12.25 **SESSIONE V** *Presiede ASSUNTA POLIZZI (Università di Palermo)*
M^a JOSÉ REBOLLO ÁVALOS - M^a ISABEL LÓPEZ MARTÍNEZ (Universidad de Extremadura), **Entre Oriente y Occidente: la relectura de los mitos en la obra traducida de Joumana Haddad**
ALESSANDRA D'AMICO (traduttrice letteraria), **Confini di traducibilità: la canzone nelle favole**
M^a MONTSERRAT VILLAGRÀ TERÁN (Università di Messina), **Sicilia, espacio mítico en las obras de Maria Eugenia Mobilia. Análisis de la traducción de Cronache del Borgo. Nicolò mi ha detto...**
Dibattito
- 12.25-12.40 Chiusura dei lavori
..... *Pausa pranzo*
- 16.00-17.00 **Presentazione del volume *Le parole non hanno radici. Antologia di Letteratura Saharawi*** (collana TransLitterae-Periferias literarias, Palermo, UniPaPress, 2019) a cura di ÁNGEL GARCÍA GALIANO (Universidad Complutense de Madrid) e BAHIA AWAH (Universidad Autónoma de Madrid). Saranno presenti la direttrice dell'Istituto Cervantes di Palermo, BEATRIZ HERNANZ ANGULO, i direttori della collana, ASSUNTA POLIZZI e ANTONINO VELEZ, e le traduttrici EMANUELA MIORIN, DIANDRA SPARACINO e ANTONELLA STRANO
- 17.30-18.30 Spettacolo teatrale dei pupi (Museo Internazionale delle Marionette Antonio Pasqualino)
- 20.30 Cena – Ristorante Balata (Via Roma 218)